

Ruslan Russe 1

Cahier de l'étudiant

Dans cet ouvrage, vous trouverez 203 exercices supplémentaires ainsi qu'un CD audio pour renforcer l'apprentissage de la langue russe via la méthode Ruslan.

Exercices de John Langran

Introduction
Alphabet et
Leçon 1

Remerciements

Merci à Olga Bean, Vassily Bessonov, Sergueï et Konstantine Kozlov, Anna Kurman, Vicky Phillips et Mark Swift pour la vérification et la sélection des divers exercices, ainsi que pour leurs suggestions.

Merci aux personnes suivantes pour avoir prêté leur voix dans les exercices d'écoute: Olga Bean, Colonel Viktor Vasilyevitch Denezhkin, Tatyana Hopkins, Inga James, Alexander Korbakov, Sergey, Olga et Konstantin Kozlov, Anna Kourchenko, Natasha Lewis, Vicky Phillips, Vasily Vasilyevitch Ryzhkov et Julia Vasilenko.

John Langran a réalisé la plupart des photos. Merci aux autres personnes qui ont apporté leurs images, surtout à Jonathan Madden. Merci également à Anna Lauchlan pour ses dessins et à Elena Keys pour ses exemples manuscrits.

Editions anglaises 2002, 2004. Editions françaises 2003, 2006.

© 2002, 2003, 2004, 2006 Ruslan

ISBN 1899785256

Conception et composition - John Langran
Publié par Ruslan Limited.

No part of this book may be copied, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, without the written permission of the copyright owner. Ruslan Limited does not subscribe to the Publishers Licensing Agreement.

Teachers may wish to photocopy individual pages for their learners, and licences for such usage may be obtained from Ruslan Limited.

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Dans la même série :

Ruslan Russe 1 Manuel	ISBN 1899785175
Ruslan Russe 1 Cassette	ISBN 1899785019
Ruslan Russe 1 CD Audio	ISBN 1899785027
Ruslan Russe 1 CD-ROM	ISBN 1899785116
Ruslan Russe 2 Manuel	ISBN 1899785248
Ruslan Russe 2 Cassette	ISBN 1899785043
Ruslan Russe 2 CD Audio	ISBN 1899785051
Ruslan Russe 2 CD-ROM	ISBN 1899785140
Chansons Russes de Ruslan	ISBN 1899785280
Ruslan 3	voir www.ruslan.co.uk


Préface			4
Русский алфавит		L'alphabet russe	6
Урок 1 (Leçon 1)	Аэропорт	L'aéroport	14
Урок 2	Улица	La rue	22
Урок 3	Семья	La famille	30
Урок 4	Где вы были?	Où étiez-vous?	40
Урок 5	Гостиница	L'hôtel	50
Урок 6	Ресторан	Le restaurant	58
Урок 7	О себе	A propos de soi-même	66
Урок 8	Время	L'heure	76
Урок 9	Театр	Le théâtre	86
Урок 10	Дом	La maison	94
Отвѣты		Solution des exercices	104
Пѣсня		Chanson	110
Замѣтки		Notes	111

Préface


Dans cet ouvrage vous trouverez 203 exercices supplémentaires renforçant l'apprentissage de la langue Russe via la méthode "Ruslan". Certains des exercices sont tirés du cédérom "Ruslan 1" mais la majorité d'entre eux ont été inventés pour la publication de cet ouvrage.

Les exercices peuvent être faits individuellement ou en groupes avec un professeur. Les professeurs peuvent utiliser les exercices à l'oral en classe ou comme contrôles ou devoirs.

Les réponses à la plupart des questions des exercices sont fournies dans les corrigés (page 104). Il n'y a souvent qu'une seule réponse possible par question.

Les exercices marqués du symbole  sont des exercices d'écoute qui sont basés sur les enregistrements se trouvant sur le CD audio qui accompagne le livre. Le numéro correspond au numéro de la piste sur le CD. Lorsque vous utilisez les enregistrements, assurez-vous de pousser le bouton "pause" afin d'avoir le temps d'écrire vos réponses! Ecoutez les enregistrements de nouveau autant de fois que nécessaire.

Les professeurs et les étudiants qui veulent copier les enregistrements sur cassette ne sont autorisés à faire qu'une seule copie du CD original.

Les références précises au manuel "Ruslan 1" sont marquées par le symbole  .

L'accentuation des voyelles est indiquée dans cet ouvrage, mais il n'est pas nécessaire de marquer l'accentuation lorsque vous écrivez vos réponses.

Notez qu'il n'y a pas d'accentuation sur les lettres majuscules. Ceci est important si un mot commence avec une voyelle. Par exemple le nom "Ольга" (Olga) est dépourvu d'accentuation car cette dernière tombe sur le "о" qui est majuscule. Par contre le nom "Сергей" est accentué sur la deuxième syllabe et l'accentuation est visible sur le "é" : - "Серге́й".

О вас! (A propos de vous-même!)

Имя: _____

Фамилия: _____

Адрес: _____

Ваша профессия: _____

Ваша семья: _____

Ваши интересы:

“Повторение - мать учения!”

- “La répétition, c’est la mère de l’apprentissage!”

Ancien proverbe russe ...

1. L'écriture russe. Copiez les lettres et les mots.

L'écriture russe.
Ruslan 1, page 6.

А а	áтом	<i>А, а</i>	<i>атом</i>
Б б	багáж	<i>Б, б</i>	<i>багаж</i>
В в	винó	<i>В, в</i>	<i>вино</i>
Г г	грамм	<i>Г, г</i>	<i>грамм</i>
Д д	Лáда	<i>Д, д</i>	<i>Лада</i>
Е е	десéрт	<i>Е, е</i>	<i>десерт</i>
Ё ё	Горбачёв	<i>Ё, ё</i>	<i>Горбачёв</i>
Ж ж	журнал	<i>Ж, ж</i>	<i>журнал</i>
З з	блúзка	<i>З, з</i>	<i>блужка</i>
И и	киóск	<i>И, и</i>	<i>киоск</i>
Й й	трамвáй	<i>Й, й</i>	<i>трамвай</i>
К к	парк	<i>К, к</i>	<i>парк</i>
Л л	план	<i>Л, л</i>	<i>план</i>
М м	меню	<i>М, м</i>	<i>меню</i>
Н н	тéннис	<i>Н, н</i>	<i>теннис</i>
О о	óпера	<i>О, о</i>	<i>опера</i>
П п	проблéма	<i>П, п</i>	<i>проблема</i>
Р р	метрó	<i>Р, р</i>	<i>метро</i>
С с	спорт	<i>С, с</i>	<i>спорт</i>
Т т	такси́	<i>Т, т</i>	<i>такси</i>
У у	туалéт	<i>У, у</i>	<i>туалет</i>


Ф	ф	футбóл	Ф, ф	_____	футбол	_____
Х	х	хокке́й	Х, х	_____	хоккей	_____
Ц	ц	царь	Ц, ц	_____	царь	_____
Ч	ч	пóчта	Ч, ч	_____	почта	_____
Ш	ш	шокола́д	Ш, ш	_____	шоколад	_____
Щ	щ	борщ	Щ, щ	_____	борщ	_____
Ъ	ъ	объект	Ъ, ъ	_____	объект	_____
Ы	ы	му́зыка	Ы, ы	_____	музыка	_____
Ь	ь	контрóль	Ь, ь	_____	контроль	_____
Э	э	экспéрт	Э, э	_____	эксперт	_____
Ю	ю	бюро́	Ю, ю	_____	бюро	_____
Я	я	ко́ньяк	Я, я	_____	коньяк	_____

2. Trouvez les mots dans les images ci-dessous.



- a. express _____
- б. Douma (Le parlement russe) _____
- в. théâtre _____
- г. terminal _____

3. Ecrivez les noms en Russe.

Il n'est pas nécessaire de mettre l'accentuation! 

Чайкóвский - Гагáрин - Нури́ев - Пу́тин - Толсто́й

- | | | | |
|------------------|-------|----------------|-------|
| a. le cosmonaut | _____ | г. le danseur | _____ |
| б. le politicien | _____ | д. le musicien | _____ |
| в. l'écrivain | _____ | | |

4. Ecrivez les noms en Russe.

Во́лга - Атла́нтика - Берли́н - Байка́л - Анта́ртика - Марс

- | | | | |
|--------------|-------|-----------------|-------|
| a. l'océan | _____ | г. le continent | _____ |
| б. la ville | _____ | д. la planète | _____ |
| в. le fleuve | _____ | е. le lac | _____ |

5. Ecrivez les mots correspondants.

киломе́тр - килогра́мм - па́нда - лимона́д - мину́та - те́ннис

- | | | | |
|----------------|-------|----------------|-------|
| a. l'animal | _____ | г. le poids | _____ |
| б. la distance | _____ | д. la boisson | _____ |
| в. le sport | _____ | е. 60 secondes | _____ |

6. Ecrivez les mots correspondants.

депре́ссия - абсу́рд - катастро́фа - результа́т - дива́н
кандида́т - кале́йдоско́п

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| a. impossible de comprendre | _____ |
| б. il veut être élu | _____ |
| в. une mauvaise condition | _____ |
| г. espèce de meuble | _____ |
| д. une conséquence | _____ |
| е. une tragédie | _____ |
| ж. beaucoup de couleurs et de formes | _____ |

7. Ecrivez les mots correspondants.

реалист - коммунист - капиталист - пессимист - оптимист

- a. plein d'espoir _____
- б. le contraire _____
- в. ni "а" ni "б" _____
- г. Lénine était ... _____
- д. le contraire de (г) _____

8. Ecrivez les mots correspondants.

царь - лимон - театр - роза - бомба - пингвин - крокодил

- a. l'animal _____
- б. la fleur _____
- в. le fruit _____
- г. le monarque _____
- д. l'arme _____
- е. l'oiseau _____
- ж. le bâtiment _____

9. Ecrivez les mots correspondants.

чемпион - туберкулёз - орбита - спутник - минимум - максимум
алфавит - фанатик - энтузиаст - пирамида - интервью

- a. une maladie sérieuse _____
- б. un vaisseau spatial Russe _____
- в. autour du monde _____
- г. le moins _____
- д. le plus _____
- е. le gagnant _____
- ж. un entretien _____
- з. 3 x 3 x 3 _____
- и. une personne enthousiaste _____
- к. trop enthousiaste! _____
- л. ce que vous étudiez! _____

10. Ecrivez les mots correspondants.

адмирал - генерал - проблема - интернет - метод
парадокс - юмор - джаз

- a. aux commandes d'une armée _____
- б. aux commandes d'une flotte _____
- в. incompréhensible _____
- г. un moyen de faire quelque chose _____
- д. où se trouvent tous les renseignements! _____

- е. Avez-vous un sens de ça? _____
- ж. une genre de musique _____
- з. on n'en veut pas! _____

11. Ecrivez les mots correspondants.

музыка - шашлык - этаж - инженер - американец - товарищ - щи

- a. sur une brochette _____
- б. il fait des choses _____
- в. soupe de choux _____
- г. ma maison en a deux _____
- д. des USA _____
- е. pour entendre _____
- ж. un camarade _____

12. Ecrivez les noms correspondants.

Москвич - Чехов - Шагал - Чечня - Хрущёв
Шостакович - Урал - Якутск

- a. auteur dramatique _____
- б. peintre _____
- в. compositeur _____
- г. voiture _____
- д. ville en Sibérie _____
- е. politicien des années 60 _____
- ж. république troublée _____
- з. chaîne de montagnes _____

13. Trouvez les mots.

температура - бюрократ - хаос - жираф
калашников - факт - пропаганда

- a. c'est vrai _____
- б. ce n'est probablement pas vrai _____
- в. il aime les papiers _____
- г. il a le cou long _____
- д. désordre, confusion _____
- е. mesure de la chaleur _____
- ж. une arme _____

14. Фотографии - Photos



- a. Qu'est-ce que l'on peut acheter ici?



- б. Qu'est-ce que l'on peut acheter ici?



- в. Qu'est-ce qu'ils attendent?



г. Qui est-ce qui joue contre la Russie?



КИНОТЕАТР



д. Quel est ce bâtiment?



е. Quel est le nom de ce bateau bulgare sur le fleuve Moscou?

ДМИТРОВ

ЦЕМЕНТ

ж. Qu'est-ce que contient le camion?



з. Marina, que lit-elle?

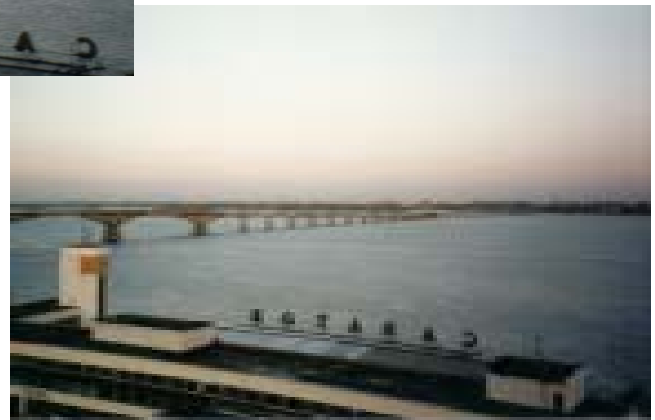
Л.Н. Толстой
Анна
Каренина



САРАТОВ

и. Vous vous trouvez derrière
le nom de cette ville sur la
Volga.

Pouvez-vous le lire?



15. “Русские города́” - “Des villes russes”
Ecoutez l’enregistrement et écrivez le nom des
villes en Russe. Les noms sont lus deux fois:



а. _____

б. _____

в. _____

г. _____

д. _____

е. _____

ж. _____

з. _____

и. _____

1. Vocabulaire. Ecrivez les mots russes correspondants.

souvenir	_____	billet	_____
visa	_____	toilette	_____
sport	_____	touriste (fém.)	_____
bagages	_____	déclaration	_____
problème	_____	vodka	_____
chocolat	_____	kiosque	_____
revue	_____		

виза - багаж - декларация - шоколад - туалет - сувенир - проблема
 водка - журнал - билет - туристка - спорт - киоск

2. Vocabulaire. Ecrivez les mots russes correspondants.

Moscou	_____	lampe	_____
Londres	_____	cassette	_____
étudiant	_____	mafia	_____
aspirine	_____	touriste	_____
passport	_____	téléphone	_____
aéroport	_____	football	_____
drogue	_____	journal	_____

пáспорт - кассéта - Лондон - Москва - турист - аспири́н - наркóтик
 футбóл - лампа - аэропóрт - ма́фия - телефóн - студéнт - газéта

3. Ecrivez le nom des objets / gens.



a. _____ б. _____ в. _____ г. _____



д. _____ е. _____ ж. _____

4. Formez deux colonnes, selon le genre des mots.

Le genre des substantifs.
Ruslan Russe 1, page 12.



	М.	Ж.
пробле́ма		пробле́ма
бага́ж	бага́ж	
шокола́д	шокола́д	
туале́т		
сувени́р		
грамм		
во́дка		
биле́т		
ви́за		
декларация		
журна́л		
па́спорт		
кассéта		
аспирин		
газéта		
аэропо́рт		

5. Inventez des conversations à l'aide des mots de l'exercice 4.

Exemples :

- Это ва́ша ви́за?
- Да, мо́я.

- Это ваш бага́ж?
- Нет, не мой.

Les possessifs.
Ruslan 1, page 12.



6. Inventez des conversations à l'aide des mots de l'exercice 4.

Exemples :

- Где ваш аспи́рин?
- Вот он!

- Где ва́ша гита́ра?
- Вот она́!

Les articles. "être".
Ruslan 1, page 11.



7. Inventez des conversations à l'aide des mots suivants.

аэропо́рт - журна́л - Ната́ша - ви́за - он - да

а. - Кто это?

- Это _____.

г. - Где ваш бага́ж?

- Вот ____!

б. - Что это?

- Это мой _____.

д. - Шереме́тьево, это _____?

- ____!

в. - Это ва́ша _____?

- Нет, не мо́я.

8. Inventez des conversations à l'aide des mots suivants.

нет - аспи́рин - студéнтка - кассéта - студéнт

- а. - Что это?
- Это мой _____.
- б. - Кто Наташа?
- Она _____.
- в. - Это ва́ша _____?
- Нет, не моё.
- г. - Кто Бори́с?
- Он _____.
- д. - Хи́лтон, это аэропо́рт?
- ____!

9. Le vocabulaire du monde des affaires. Traduisez les mots suivants.

дирéктор	_____	компáния	_____
контéйнер	_____	контрáкт	_____
конферен́ция	_____	компью́тер	_____
кредíт	_____	ксéрокс	_____
курьéр	_____	лифт	_____
ма́фия	_____	марке́тинг	_____
о́фис	_____	партнё́р	_____
прíнтер	_____	сейф	_____
семина́р	_____	тэлекс	_____
телефо́н	_____	факс	_____
фи́рма	_____	фотоко́пия	_____

10. Ecrivez le nom des objets / personnes.



11. Répondez aux questions.

- a. - Это принтер или компьютер?
- Это _____.



- б. - Это лимонад или водка?
- _____.



- в. - Это паспорт или декларация?
- _____.



12. Ecrivez les questions et les réponses.

- a. билет / паспорт
- _____
- _____



- б. чемодан / сумка
- _____
- _____



- в. чемодан / сумка
- _____
- _____



- г. газета / журнал
- _____
- _____



13. Les professions. Traduisez.

администратор	_____	музыкант	_____
бизнесмен	_____	пенсионер	_____
гитарист	_____	программист	_____
директор	_____	профессор	_____
журналист	_____	секретарь	_____
инженер	_____	солдат	_____
консультант	_____	студент	_____
космонавт	_____	стюардесса	_____
лингвист	_____	фермер	_____
математик	_____	физик	_____
менеджер	_____	футболист	_____
механик	_____	экономист	_____

14. Les professions. Ecrivez les noms appropriés.



а. _____



б. _____



в. _____



г. _____



д. _____



е. _____

15. Москва́ - Moscou. Faites correspondre les mots et les images.

Красная площадь (La Place Rouge) - Кремль (Le Kremlin)
Большой театр (Le théâtre Bolshoï)

a. _____



б. _____



в. _____



16. Ecoutez les conversations. Ecrivez la profession des gens.



журналист - инженер - стюардесса - экономист
музыкант - программист - пенсионер

- a. Анна _____
- б. Сергей _____
- в. Николай _____
- г. Ольга _____
- д. Виктор Васильевич _____

17. Ecoutez les conversations. Comment est-ce que les personnes se décrivent?



оптимист - пессимист - реалист - циник

- a. Сергей _____
- б. Анна _____

18. Ecoutez les conversations. A qui appartiennent les objets?



паспорт - билет - чемодан - сумка - газета - журнал

- a. Сергей _____

- б. Анна _____

19. Jeux de rôles.

1a.

Vous arrivez à l'aéroport de Moscou.
Engagez la conversation avec votre voisin(e).

Dites "Bonjour!"

Demandez si c'est Moscou.

Demandez s'il / elle est touriste.

Quand on vous pose la question,
dites que vous êtes touriste.

Demandez si c'est Cheremetievo-1
ou Cheremetievo-2

Dites "merci".

1б.

Vous arrivez à l'aéroport de Moscou.
Votre voisin(e) commence la
conversation.

Dites "Bonjour!"

Dites "Oui, c'est Moscou".

Quand on vous pose la question,
dites que vous n'êtes pas touriste.
Vous êtes journaliste.

Demandez si votre voisin(e) est
touriste.

Quand on vous pose la question,
dites que c'est Cheremetievo-2

2a.

Vous essayez d'aider un / une
russe qui vient d'arriver à
l'aéroport. Vous êtes à la
réclamation des bagages. La
personne ne voit pas très bien.

Demandez si c'est sa valise.

Demandez s'il est Вадим
Смирнов ou si elle est Анна
Смирнова.

Demandez si c'est sa valise.

Demandez si c'est son sac.

Demandez si la personne est
touriste.

2б.

Vous êtes un ingénieur russe (Вадим
Смирнов / Анна Смирнова). Vous
cherchez votre valise et votre sac à
l'aéroport. Ne voyant pas très bien, vous
êtes content qu'une personne
s'approche de vous pour vous aider.

La première valise n'est pas la vôtre.

Confirmez votre nom.

Oui, la deuxième valise est la vôtre.

Le sac est le vôtre. Remerciez la
personne.

Vous n'êtes pas touriste, vous êtes
ingénieur.

Mots et expressions utiles.

Здравствуйте!

Вы

Это

Нет, я не

Я

Это или

Это ваш / ваша

Спасибо!



L'alphabet

- Ex. 1 Voir Ruslan 1, pages 5,6. Les autres mots sont internationaux.
 Ex. 2 экспресс, Дума, театр, терминал.
 Ex. 3 Гагарин, Путин, Толстой, Нуреев, Чайковский.
 Ex. 4 Атлантика, Берлин, Волга, Антарктика, Марс, Байкал.
 Ex. 5 панда, километр, теннис, килограмм, лимонад, минута.
 Ex. 6 абсурд, кандидат, депрессия, диван, результат, катастрофа, калейдоскоп.
 Ex. 7 оптимист, пессимист, реалист, коммунист, капиталист.
 Ex. 8 крокодил, роза, лимон, царь, бомба, пингвин, театр.
 Ex. 9 туберкулёз, спутник, орбита, минимум, максимум, чемпион, интервью, пирамида, энтузиаст, фанатик, алфавит.
 Ex. 10 генерал, адмирал, парадокс, метод, интернет, юмор, джаз, проблема.
 Ex. 11 шашлык, инженер, щи, этаж, американец, музыка, товарищ.
 Ex. 12 Чехов, Шагал, Шостакович, Москвич, Якутск, Хрущёв, Чечня, Урал.
 Ex. 13 факт, пропаганда, бюрократ, жираф, хаос, температура, калашников.
 Ex. 14 Des CD-audio, des vidéos, des cassettes, du vin, le football, l'Arménie, un cinéma, Dmitrov, du ciment, Anna Karénine, Saratov.
 Ex. 15 МОСКВА, НОВОСИБИРСК, ВЛАДИВОСТОК, САМАРА, МУРМАНСК, ХАБАРОВСК, ТОМСК, СМОЛЕНСК, ЯКУТСК.

Leçon 1

- Ex. 1, 2 Voir Ruslan 1, page 10. Les autres mots sont internationaux.
 Ex. 3 лампа, водка, туалет, турист, паспорт, багаж, киоск
 Ex. 4 Masculin: багаж, шоколад, туалет, сувенир, грамм, билет, журнал, паспорт, аспирин, аэропорт. Les autres sont féminins.
 Ex. 5,6 A l'appréciation du professeur.
 Ex. 7 Наташа - журнал - виза - он - аэропорт - Да!
 Ex. 8 аспирин - студентка - кассета - студент - Нет!
 Ex. 9 directeur, conteneur, conférence, crédit, courier, mafia, bureau, imprimante, séminaire, téléphone, firme, compagnie, contrat, ordinateur, xerox (photocopieuse), ascenseur, marketing, partenaire, coffre, telex, fax, photocopie.
 Ex. 10 Мафия. Телефон. Лифт.
 Ex. 11 Это компьютер. Это лимонад. Это паспорт.
 Ex. 12 - Это билет или паспорт? - Это билет.
 - Это чемодан или сумка? - Это чемодан.
 - Это чемодан или сумка? - Это сумка.
 - Это газета или журнал? - Это журнал.
 Ex. 13 administrateur, homme d'affaires, guitariste, directeur, journaliste, ingénieur, conseiller, cosmonaute, linguiste, mathématicien, gérant, mécanicien, musicien, retraité, programmeur, professeur, secrétaire (fém.), soldat, étudiant, hôtesse de l'air, fermier, physicien, footballeur, économiste.
 Ex. 14 Это космонавт. Это фермер. Это гитарист / музыкант. Это футболист. Это солдат. Это директор.
 Ex. 15 Большой театр. Кремль. Красная площадь.
 Ex. 16 экономист, музыкант, программист, стюардесса, пенсионер.
 Ex. 17 циник, реалист
 Ex. 18 Сергей: паспорт, билет, журнал. Анна: чемодан, сумка, газета.